時事新報

重慶

第一萬二千六百十九號 今日出版一大張 館址：重慶 電報掛號 售價國幣八角

報費	
本市	每月國幣九元正
外埠	每月連郵國幣九元六角

廣告費	
長行	每行高七十八字每行每日刊費十元正三行起碼
短行	每行高三十六字每行每日刊費五元三行起碼
小廣告	卅六字以內每日五元
指定地位者價目另議	

川… 獻映 偵探巨片 女裙釵 不容你呼吸

第二三 喜炮 片

寧波旅渝同鄉會啟事

本會由（？）二月十八日會員大會選舉理監事當選理事爲劉鴻生、汪[illegible]、陳[illegible]、毛[illegible]、沈佐卿、胡[illegible]、羅稼[illegible]、樂頌雲、馬積祚、水祥雲、劉葆甫、楊春山、丁禹程、唐性天、烏[illegible]勝等十五人，監事爲莊仲文、陳洞慶、胡允甫、王祭春、錢心如、賀師能、戴美廷等七人，候補理事爲王傳道、[illegible]友才、梅王生、鄭魯齋、楊[illegible]、孫[illegible]等五人，候補監事爲俞守振、章梓賢、劉匪儀等三人，茲定二月廿[illegible]日下午三時開第一次理事長及常務理監事[illegible]……

鳴謝 神醫沈炎南先生

內子日前忽患小[illegible]……盲腸炎重症，謂非動手術不可……之危，不願冒險開動手術，正惶惑猶豫間，幸經一保保長翟宗堂先生之介紹，求診於本市第四區第……沈醫師，經沈醫師鎮靜……前後共賜方六劑，時僅一週，此極度危險之重症竟告痊癒，使鄙人等出乎意料之外，誠嘆神術倘非沈醫師醫學獨到，治法奇特，曷克臻此，誠如古代之神醫也，再造之德……及翟先生介紹……之恩無以爲報，特登報鳴謝，以昭……

鳴謝人永利五金號經理陳金和謹啓

鳴謝 肺癆聖手 浙江名醫沈炎南先生

吾兄妹患肺病……係肺結核……延醫診治……身體……服藥……甚危……治服藥四次，即血止喘平……

……沈醫師診所：中一路一〇二號（即陸[illegible]一號）

先後服藥……月……感激之餘，特登報鳴謝，以……

沈孝州 沈文英 謹啓

溫代榮律師代表邵建君琪娟女士同居脫離啓事

茲據……邵建君與琪娟因意志不合，難堪同居，爲特委請貴律師代爲登報聲明脫離……等語前來，合代啓事如右。

事務所：南紀門仁愛堂街二號

律師秦鴻恩受任童紹甫君常年法律顧問特此通告

茲受任統一麵粉公司……經理葉樹清君聘爲常年法律顧問，以後如有侵害該公司及該經理……名譽信譽及一切法益者，本律師當盡依法保障之責，此啟

事務所 米亭子二十六號

律師劉宗榮啓事

還川工廠聯合會遺失證章啓事

本會遺失職員證章第4 5 6 7 9 11 71 23 29 31 32 33 34 37 52 53 54 55 5 6 57 58 59 60 61 70號二十五枚，工役證章第一二號二枚，特此登報聲明作廢

重慶大公職業學校招生

（一）科目（甲）高初級機械土木商業各科一二年級插班生（乙）中機科一二年級插班生（丙）高級會計班新生（二）報名日期及地點：自即日起至二月二十三日止，至小龍坎本校或中一路二〇二號信通華行內（三）考試日期與地點：二月二十四日上午八時小龍坎本校（四）附告：①甲類學生得請求補助，乙類學生完全公費，丙類學生完全自費②簡章函索附郵五分即寄③又上期請事病假及補習不及格學生定於二月二十四日補考

私立民治中學招收男女生

（一）理次高初中新生暨一學期插班生各一班（二）資格：凡應新生試者須有畢業證書或同等學力者，應插班生試驗者須考試合格有轉學證書者（三）報名手續：報名時須繳（A）證件（B）二寸半身相片二張（C）報名費三元（四）報名日期自即日起……（五）報名地點（一）會家岩求精中學稽查處（二）漁洞溪（？）……（六）考試日期……（七）考試日期及地點（一）求精中學報名於三月一日在原地舉行（二）漁洞溪報名者於二月二十七日在漁洞溪中心小學……學史地理化動植物口試科目初中國文算術常識口試（二）期加考英文（八）本校報名者於三月一日在原地舉行（九）開學日期三月二日（十）校地巴縣西里興隆場踏水橋路線由臨江門乘汽船至磁器口再行陸路四里即達 簡章函索即寄

承辦川江鹽運水險啓事

中國保險股份有限公司
中央信託局產物保險處
太平保險股份有限公司

茲爲保障川省鹽運安全起見，特聯合承辦川江鹽運水險，設聯合管理處於重慶，並先行在自貢市及瀘縣等地分設聯合辦事處及聯合辦事支處，經管由該市等至各岸之鹽運水險，特此公告

聯合管理處：重慶第一模範市場十一號
自貢市聯合辦事處：自流井正街四十一號
瀘縣聯合辦事支處：瀘縣小市五通橋
聯合代理處：五通橋中國銀行

慶祝蘇聯紅軍成立廿四週年

本月廿三日起特假
夫子池新運模範區廣場公映

一九四一年十二月份蘇戰場實地攝製

莫斯科區德軍慘敗實錄

控訴德寇暴行，寸寸血淚；報道蘇軍捷音，節節勝利！

歡迎參觀 時間：每晚七時 門券：一律二元

新川 唯一 民衆 三大戲院 同時加映最新蘇德戰事影片

國泰

中國國民黨憲兵第三團團黨部響應勸募軍黨號飛機特請留渝劇人假座

話劇公演 今夜七時半 第九天

三幕悲喜劇

重慶廿四小時

編導：沈浮 舞台監督：賀孟斧

適有今晚兩場夜場

場購：五十元、二十元、十五元、一元 對號 一律

擁擠堪虞 敬請早臨

昨天兩院同時客滿

國泰 昇平

午前十時、十一時、十二時、一時半、三時、五時半、七時半

國華周璇主演 歌唱熱情無上鉅片

解語花

張石川導演

擁擠堪虞 敬請早臨

唯一

今日獻映

聲光並美 米高梅公司不同凡響

泰山情侶

野獸片之魁首 泰山片之冠軍

特別加映滑稽五彩卡通一大[illegible]

一聲長嘯 泣鬼驚神 獅虎畢至 猿象朝尊 美人出浴 美妙絕倫

連日滿座

元益公司鳴謝

敝公司日昨卜遷新屋，猥承識好諸公多情同業惠臨三徑，寵錫百朋，篇章榮華，袞之褒器用，備充庭之實，渥叨盛誼，深篆寸衷，攻錯攸資，是材有願，惟當倍勉藉副殷期，祇佈謝忱，敬……

地址：五四路江家巷口 電話總機四一六一一

立信賬簿表單

立信會計師事務所設計

種類：西式：每本一百元；中式：每本四十元；活頁存貨帳：每封三十五元；活頁帳夾：每副三十元起
宗備 切合 實用
各種表單 式樣齊備
竭誠服務 指導用法

立信會計圖書用品社印行
重慶林森路十六號

訂婚啓事

長女瓊瑛 四弟祖德 茲承 李志伊 侯希忠 兩先生介紹，訂於國曆二月十八日在南泉訂婚，特此敬告諸親友

阮衞 白章 祖 德謹啓

1940年福特小汽車出讓

茲有一九四〇年全新黑色福特小汽車一部，廉價出讓，欲購者請移玉春森路十五號與何君接洽，或通電話二〇五一一號約時看車亦可

隆康軍服號啓事

啓者本號自註冊營業以來，保由[illegible]等望張棟成等負經理之責，茲因[illegible]棟成等因事他往，除將三十年度經手任內負責結束外，以後另請[illegible]記二字，文曰隆康軍服號，並向同業會另行登記，在[illegible]棟成以前經手……辦爲該號經理，一切事務自行負責，不與前任相涉，特此聲明……事自登報聲明後完全無效，至三十一年度由劉春霖君承…… 中正路五三五號

渝新麵廠緊要啓事

郭仲賢 黃自強

本廠股東易賢書近因廠欲創業，堅請退股，得經挽留不果，已將退股手續辦理完善，脫離渝新麵廠關係，查易賢書在股有經手事項，殊多結交往來，頗衆，故特登報聲明，如日後易某在外創業與否，均不能借用本廠牌號及欺詐需索等情，恐有各來往不明眞相，特此登報聲明，此啓

易賢書退股啓事

賢書茲因自行創業，已將退股手續辦理完善，脫離渝新麵廠，係在未退股之前，多方向人言談，係郭仲賢、黃自強二君同意取締，實屬非是，係賢書自願退股，自知拘歉，自登報之日起，渝新麵廠之對內對外事件，概不與賢書相涉，故特登報聲明，此啓

資內富糖業改進會重慶總會啓事

本會所有臨江坡街十二號（地號七四五）現精業公會地皮及小院地房管業契約前因疏散遺失，除依法向重慶市政府財政局補辦所有權登記手續外，特此聲明作廢

重慶銀行信儲部啓事

茲有上清寺春森路附近房屋三間，廚房一間，出租，欲佃者請向敝部職員接洽，此啟

財政部佈告 渝公字第一一六號

查民國二十五年統一公債甲種債票第十三次還本抽籤業於三月十日在陪都執行，其中籤號碼爲第零零九九號、第一一陸號、第一一二陸號、第一二零號、第一二零零號、第二五四號、第二九四號、第二零號、第二一二號、第二五五號、第二七七號、第三零號、第三四二號、第三四三號、第三七零號、第三九八號、第四二九號、第四五四號、第四六五號、第五一一號、第五三三號、第五零零號、第五七四號、第五八三號……第六五一號、第六六九號、第六八三號、第七四七號、第七七號、第七七九號、第七九零號、第八二一號、第八四二號、第八二八號、第八八九號、第九六五號、第九七二號……號及第九九九號等四十四號，凡持有該項公債票其票面號碼末三位與上列各號碼相同者，均應此次中籤債票，特此布告

中華民國卅一年二月十七日 財政部長孔祥熙

財政部佈告 渝公字第一一七號

查民國二十七年金公債第六次還本業於三十一年二月十日在陪都執行抽籤，其中籤號碼爲第零零二號、第五一四號、第七八七號、第二七六號、第七七一號、第四六號、第四四號……號，其票面號碼末三位與上列各號債票中籤號碼相同者均爲此次中籤債票，此次中籤債票共計關金二百四十六萬二千五百金單位、英金二十四萬六千二百五十鎊、美金一百二十三萬一千二百五十元，均定於三十一年四月三十日起開始付款，國內部份由重慶中央、中國、交通、中國農民四銀行經付，其國外部份可由持票人委托原經收銀行轉向四銀行渝行代爲支取，該項中籤債票及到期息票自第十期起至第三十期止，計二十四張，應由持票人於取本時一併繳還經理銀行，如有欠缺即在應付款內照數扣除，此次中籤債票附帶之息票自第十期起扣足八年爲期，逾期不取即行作廢，不再給付，此布

中華民國三十一年二月 日 財政部長孔祥熙

重慶市開辦各區鎮土地登記通告

查本市舉辦土地登記，先後定期收辦第一二三四五各區，業經布告及登報通告週知各在案，茲以開辦第六區會家岩鎮、第九區三洞橋鎮等各區鎮土地登記，定期收件，所有區鎮名稱、收件期限及件地點，列表附後，除粘貼布告外，合行通告，仰各該區業戶於限期內攜帶契證前往各該收件所聲請登記收件，勿延爲要，此告 附表

區鎮名稱	收件起訖期限	收件地點
第六區會家岩鎮	自一月廿六日起至二月廿五日止	本市兩路口第二土地登記收件所
第七區兩路口鎮	自一月廿六日起至二月廿五日止	本市兩路口第二土地登記收件所
第九區三洞橋鎮	自一月廿一日起至二月二十日止	江北城厚街十三號第四土地登記收件所
第十區劉家台鎮	自一月廿一日起至二月二十日止	同
第十一區玄壇廟鎮	自一月廿六日起至二月廿五日止	南岸玄壇廟義得號八號第三土地登記收件所
第十二區彈子石鎮	自一月廿六日起至二月廿五日止	同

市長吳國楨 財政局局長劉[illegible]

蔣委員長訪印已畢 發表告印度民衆書
印度須在人類自由中獲取自由 深信英國能從速予印政治實權

【中央社加爾各答二十一日專電】蔣委員長訪印已畢、特發表告印度民衆書、原文如次：

余夫婦此次訪印、留駐半月、得與印度軍政當局、以及一般友好、開誠商討吾人之反侵略計劃、與彼此共同奮鬥之目的、幸獲一致之同情與全力之贊助、殊覺愉快、余今任務已畢、即將回國、而與我全印友好作別矣、臧因留印日淺、對印度國民未能盡我所言、故於此臨別之時、一傾我相摯嚮往之心、藉申平生之積愫。余所欲首先提及者、自余到印之後、得悉印度全國對於反侵略戰爭、皆有一致之決心、此實余所引以爲深慰者也。

我中國與印度合佔全世界二分之一之人口、兩國毗連之國境綿亘三千公里之長、其文化經濟相互交流之歷史有二千餘年之久、然而兩國間從未有一次武力之衝突、此種悠久之和平邦交、實爲世界上其他各國間所未有、此足證明吾兩大民族實爲世界眞正和平之民族、時至今日、世界和平已爲野蠻之侵略暴力所威脅、我中印兩國不僅利害攸關、實亦命運相同、因此我兩大民族惟有共同一致、積極參加反侵略陣線、並肩作戰、以實現世界眞正之和平、恢復吾人應盡之職責。

抑中印兩國國民之德性、有一共同之特點、即兩國均以舍生取義殺身成仁相崇尚、吾人傳統之精神、厥爲不惜犧牲自己、以拯救人類世之目的、我中國對於此次戰爭、亦即爲此犧牲精神之表現、故毅然參加反侵略陣線、此非僅爲爭取中華一民族之自由、乃實爲保全人類之正義、爭取整個人類之自由也。

余敢向我兄弟之邦印度國民建議、吾人在此人類文明存亡攸關之交、惟有各盡其所能、以取得世界人類整個之自由、蓋惟有在世界人類整個自由之中、乃能獲得我中印兩大民族之自由、無論中國與印度、其中如有任何一民族不能得到自由、則世界即無眞正和平之可言。

至於現在世界大局之形勢、只有兩個壁壘、凡爲國家與人類求自由者、皆必毅然站在反侵略陣線、其間決無中立旁觀之可能、蓋此時實爲我全體人類禍福之總關鍵、決非一國一人之爭、亦非某一國與某一國間之關係、凡參加反侵略陣線之同盟者、無論何國、皆係在整個反侵略民主陣線之中、共同合作、而非單獨與某一國合作與不合作之問題也。吾人於此覺悟民族主義之意義、在太平洋戰爭開始以後、已應乎時代而有一甚大轉變、各民族求得自由之方式、今昔實亦有所不同、現在各反侵略國家、無不要求印度國民在此新時代中、盡其應盡之責任、以求自由世界之生存、印度之將來、實爲此自由世界整個之重要部份、同時世界大多數人士皆已同情印度之自由、此種實貴難得之同情、決非任何有形物質力量之代價所可取得者、余以爲應特加珍重、而使之勿失也。

反侵略陣線如失敗 文明必須倒退百年

誠以此次戰爭、實爲全體人類自由與奴隸之戰、光明與黑暗之戰、換言之、即是與非善與惡之戰、亦即世界被侵略者與侵略暴力之戰、倘此次戰爭、反侵略陣線失敗、則世界文明必須倒退百年而不止、全體人類之慘劇、將不知伊于胡底矣、姑就吾亞洲而言、日本軍閥之暴虐、有非言語所能形容者、高麗台灣自日人併吞以後、其人民所受壓迫與痛苦、既甚且深、固已足資吾人之借鏡、試述我中國此次抗戰所受日軍之殘暴行爲、在一九三七年十二月南京被陷時之一例言之、一週以內、全城人民被屠殺者多至二十餘萬人、此五年以來、全國人民幾乎無日不受其飛機大砲之轟炸、凡暴日鐵蹄所到之地、無論男女老幼、非被汚辱、即受殘殺、尤以智識份子與青年學生所遭之慘劫爲更甚、殘暴之日寇、決不使稍有智識與思想者容留一人於社會之內、故對於學術機關與其稍有文化歷史關係之建築、無不澈底摧毀、與凡日常生活必需之工具、如炊具之鋼、耕具之鐵、與手藝工具之類、無不搜括擄掠、毀滅無遺、其在軍事佔領區域內、除姦淫洗刦焚燬殘殺不計者外、更復藉其暴力、到處開設烟館賭場與妓館、以縱慾消化吾人之生活與體質、且圖滅絕吾人之心靈、此種慘無人道暗無天日之醜行、實非全世界文明人類與我仁慈高尚之印度國民所能想像、然余茲所述者、猶不過爲中外人士所共見共聞者之一端、尚不足以暴其黑暗於萬一也。

印度應同登戰場 積極參加奮鬥

當此野蠻暴力橫行、黑暗籠罩於全球之時、吾人爲世界文明及民族自由計、我兄弟之邦印度國民與我中國國民皆宜共同一致擁護大西洋憲章與二十六國反侵略共同宣言、積極的參加此次反侵略陣線、聯合中英美蘇各同盟、一致奮鬥、携手同登此爭取自由世界之戰場、以求獲得最後之勝利、完成吾人在此一時代中無可推諉之使命。

最後、余對盟邦英國政府特致誠摯之期待、余且深信我盟邦之英國、將不待人民有任何之要求、而能從速賦予印度國民以政治上之實權、俾更能發揮精神與物質無限之潛力、印度此次參戰、固爲求取反侵略民主陣線之勝利、實亦爲其本身自由之得失有莫大之關係、余以客觀地位、認此乃爲于大英帝國有益無損最賢明之政策也。

蔣委員長之告印度人民書、蔣氏於該書內曾希望英國儘速予印度人民政治上之實權云。

甘地發表論文 稱道英人鎮靜

【中央社孟買二十二日路透電】印度革命領袖甘地、頃發表論文謂、英國人並不因頓挫而氣餒、英國人係以鎮靜之態度接受戰事中之挫折、吾人綜觀史乘、可知英國迭次對外戰事、莫不遭遇頓挫、甚至遭遇慘重之打擊、但英人具有堅忍不拔之性格、足以忍受頓挫、而轉敗爲勝、是以對外作戰、無異國際運動比賽、失敗之一隊、照例爲勝利之一隊歡呼、揆其情形、幾如敗北之一隊、亦已同告勝利者然、是以印度方面、不應稍存惶惑不安之感、此次交戰雙方所表現之英勇精神、足使本人心折、此次之戰、充分表現人類天賦之忍耐本能、故遭遇危難之時、倘懷恐懼疑慮與不安之心理、至爲可恥、凡我國人、亟應鍛鍊意志、絕無臨難苟免之心理、吾人與英國人接觸有年、縱或英國人並無他善可述、其臨難鎮靜之態度、足資楷模云。

全印回教執委會 研討委座書告

【中央社新德里廿二日路透電】全印回教大會執行委員會今日下午開會研討蔣

慶民生 民生丹 …提神醒腦 …價 中瓶壹元 …漢口民生大藥房…各藥…

巴丹半島 日仍猛攻

【中央社華盛頓二十一日專電】美陸軍部公報、巴丹半島方面、日方大砲仍不斷猛轟、日機並投下大批燃燒彈。

【中央社華盛頓二十一日專電】美國海軍部頃發表公報謂、在巴丹半島會同麥克阿瑟將軍作戰之美海軍、現正利用卡維特及其他方面搶運出險之大批配備、其中有三四吋口徑之大砲暨船隻、機槍、汽油等、戰區之公路等交通線、亦在修理中。

【中央社華盛頓二十一日合衆電】麥克阿瑟將軍之舊部第一次世界大戰中「虹」師團之代表、將於今夜九時發表廣播演說、向麥氏致敬、致詞中有多努萬上將等。

【中央社華盛頓二十一日合衆電】據菲律賓駐美專員伊里薩德宣稱、頃曾接奎松總統來電謂、菲政府現在菲律賓境內某地照常工作、襄助總統者、爲戰時內閣、副總統奧斯敏納、司法部長桑多斯、財部長沙里阿諾、及兼管國防、公共工程、與交通事宜之瓦爾德斯。

中印交通新線 現正開闢中
由重慶通至加爾各答

【中央社倫敦二十一日路透電】軍事評論家訊、蔣委員長訪印、官方聲稱、印度與中國間已有直接運輸供應品之具體措施一節、爲遠東方面傳來之最佳消息、此項新路線、雖或未能通車、但苟非工程有長足之進展、官方必不致發表是項聲明、正當日本進攻北越之際、向具遠見之中國當局即開始建造通至×××之公路、以防滇緬路一旦被切斷之影響、中國對外交通、數月以前中國已造成由重慶經成都通至西藏邊界之某地（××）之良好卡車路、關於此項公路之詳情雖尙未發表、但路上距離自較此超過甚多、中國自必將充分利用××以南之南北行之山谷、自××以下通至加爾各答之交通、將利用水運及現有之鐵路、喜馬拉雅山一段之工程極難、較滇緬尤爲困難、但中國近四年來對造路方面智識經驗均已增進多多、據華方消息、現已有男工十萬開闢該路、其中有精良石工數千人、係由中國各地選拔、當地亦有防疫之醫藥設備、尙憶滇緬路建築時、經十四個月即可通輸便車輛、當時華人對造路尙無經驗、此項新路線位於滇緬路以北四百哩、自無受孟加拉灣上敵機艇攻擊之危險云。

「飛虎」揚威仰光
緬戰局無變化
入緬我軍備受歡迎 緬督稱決保衛仰光

【中央社仰光廿一日路透電】中國空軍美志願隊繼續在比林河區域予日軍以重創、緬局勢無重要變化、仰光廣播稱、英皇家空軍及中國空軍美志願隊、今日曾轟炸日方陣地、同盟國空軍曾掃射敵軍、敵死傷甚衆、又曾襲擊敵運輸隊及輜重站、多處起火、日戰鬥機曾企圖截擊、被中國空軍美志願隊擊落二架、該隊無損失、緬甸總督史密斯於今日下午接見記者時聲稱、仰光或將成爲第二個馬他他或多布魯克、不論最近將有何發展、余不撤離仰光、當局將竭力保衛仰光、吾人且決定不惜以一切力量、保持緬甸至中國主要公路之暢通、吾人已向吾人之同盟國中國保證、必然如此；且吾人亦必須如此云。

【中央社昆明二十二日急電】此間獲訊、敵機四十架二十一日襲仰光、中國空軍美志願隊駐緬部隊即起飛迎擊、十分鐘後、敵機五架被擊落、我機全部返安。

【中央社仰光二十一日路透電】據公報稱、日機今日曾炸北都城、（在仰光西約八十英哩）。

【中央社隨慰勞團記者緬北某地二十一日專電】我首批遠征軍於二月九日開入緬境後、備受當地僑胞及英印緬人士之歡迎、途經某地時、我在緬各機關首長及僑領均乘車赴郊外數十里（迎）、車首均插有青天白日旗幟、綴以「歡迎國軍」字樣、我身穿灰色服裝背負笠帽之士兵駛過市時、居民萬人空巷、夾道歡呼、掌聲歡聲、響徹雲霄、我軍士兵頻頻以手示意、印緬人士莫不以久久渴待之目光、歡迎此爲人類正義作戰之友軍、年長之僑胞目睹此情、甚至有感泣淚下者。

【中央社華盛頓廿二日專電】華盛頓明星報今日社評稱、泰緬邊境之華軍活動、爲亞洲戰事中目下最樂觀之因素、蔣委員長訪印度之行、及其與印度革命領袖之會談、足使戰局有重要之發展云。

亞洲民主主義 應由中國領導
拉鐵摩爾在紐約演說

【中央社紐約廿日專電】（遲到）蔣委員長政治顧問拉鐵摩爾頃在此演講、對於東亞問題中之重大發展、有所論列、並謂蔣委員長訪印之行、其主要原因、與遠東今日最重大之問題、即帝國主義與民主主義之爭一事有關、欲求遠東各民族一德一心、共同戮力、則最善之道、莫如提供保證、說明遠東各民族確向自治解放之途前進、蔣委員長於日機首次轟炸珍珠港之日、即已開始採取主動、蔣委員長高瞻遠矚、了然於民主國家亟應努力同心、共赴危難、非僅限於彼此之援助而已、蔣委員長決定不論中國在過去之遭遇若何艱苦、中國本身仍決爲保衛他國領土之安全而效力、蔣委員長之大政方針、現已見諸實行、而滇緬路則以地理關係、成爲今日之重點、滇緬路並非中國之生命線、該路過去即曾一度封鎖、惟中國並未因此而屈服、日本即或可以切斷滇緬路、中國並不致因而崩潰、惟中國不免難與美英偷配合協力耳、滇緬路對於美國之重要性、尤甚於對於中國之重要性、滇緬路爲同盟國手中重要之攻擊武器、中國實行防禦戰、蓋已四年有半、亟需獲有武器以實行攻勢、中國倘能獲有進攻之武器、則其地位上最宜於大舉進攻日軍之側翼、中國遭遇重大之困難、已達四年有半、但今日已排除萬難、一躍而爲列強之一員、亦即爲四強之一、過去各國原視中國爲半殖民地、而今日則中國非僅爲四強之一、抑且爲太平洋上四強之領導國家、諸君倘前往遠東、並執路人而問之曰、亞洲民主主義之倡導者爲誰、則必應之曰、中國、中國人爲亞洲民主主義之倡導者、吾等倘欲支持中國人、則應服從其領導、蓋領導者原應爲中國人也、中國人艱苦奮鬥、以迄於今、自應有領導之權云。

社評

蘇聯紅軍紀念日

今日爲蘇聯紅軍成立二十四週年紀念日。自去年六月二十二日，德軍突擊蘇聯以來，紅軍在世界反侵略陣營中地位的重要，已爲舉世所公認。在去年六月下旬以前，熟悉蘇聯情形的人士，固然深知紅軍的實力；但對蘇聯情形隔膜的人士，却常喜以「不知數」代表紅軍的力量。在今日，經過八個月期間的英勇抗戰以後，紅軍的戰鬥力的強大與堅韌，已無人能對之置疑或否認。

近七十餘年來，德國的陸軍號稱無敵。一九一八年德國的敗降，不在德國陸軍的無能，而在德國國內資源與食糧的缺乏。希特勒重整軍備以後，德國的陸軍復雄視一切。一九四一年四月九日，希特勒發動北歐的戰爭；不到一月，丹麥與挪威即先後陷落。同年五月十日，希特勒發動西歐的戰事；六月下旬，號稱陸軍最強的國家法蘭西即被迫屈服，盧森堡，荷蘭，比利時等國則早已先法國而淪亡。波蘭，南斯拉夫，希臘各地的戰事，都於短期中爲德國勝利結束。奧大利與捷克的被征服，德軍竟未血刃。

一九四一年六月二十二日，希特勒乘戰勝的餘威，以大軍分數路進攻蘇聯。各國的政治家與軍事家咸側目屏息而視，無人敢絕對斷定歷史較短的紅軍能否摧挫此項強敵。然而過去八個月的戰事，不僅證明紅軍力能抵禦強敵，而且證明紅軍的無上英勇與機變，故能於去年十一月底反攻爲守，終於迫使希特勒於十二月八日下令在東方停止前進。在今日，不僅莫斯科與列甯格勒仍在蘇軍手中，蘇軍且已壓迫德軍後退，克復若干失地。龐大無比的德國作戰機構，無疑的現已遭遇一可畏的敵手。

近代戰爭，本不僅限於軍力的角逐。紅軍的戰績，一面表示紅軍作戰的英勇與實力，一面也表示蘇聯二十餘年來建國的成績。舉凡工業，農業，經濟，文化等事業的進步，無疑的都增强了蘇聯的國力，以致紅軍於此次戰爭中能表現出優越的戰果。蘇聯紅軍的領袖，如伏羅希諾夫，如提莫盛科等，固已獲得其應得的榮譽。而蘇聯的政治領袖，如列甯，如斯達林先生等，尤値世人欽敬。

納粹的軍隊雖已在蘇聯前線遭遇頓挫，但軸心的侵略火燄却尙在燃燒中。世界自由民族在獲得最終勝利以前，尙須作絕大的努力。一旦民主國家能大規模採取攻勢的時候，在歐洲，直搗納粹的巢穴，必須要蘇聯的陸軍，而在亞洲，爲將日本的軍隊驅入海中，也必須要中國的陸軍。中國與蘇聯的關係，向極友好。我們中國人民一向認蘇聯紅軍爲遠東的安定力，正與中國在遠東的地位相同。蘇聯紅軍的成立爲愛好和平人類的福音。紅軍實力的增强，增強了世界和平的保障；正與中美英以及其他民主國家實力的增强，同一效力。

紅軍成立距今，尙只二十四週年。他們已表現出如此優異的成績，對於世界和平已有莫大的貢獻。在將來，他們的任務尤具重要。在歐洲，他們將成爲擊潰德國陸軍的主力；在亞洲，一旦日本在北方發動了侵略以後，他們將與中國併肩作戰，以粉粹日本大陸政策的幻想。我們於此特預祝紅軍的勝利與成功。

峇釐島附近海戰 美軍獲輝煌戰果
日艦被擊沉或炸中六艘

【中央社華盛頓二十一日路透電】據陸軍部公告稱、美驅逐艦六艘、偕荷艦若干艘、曾在峇釐島外、擊沉敵驅逐艦兩艘、美艦僅有輕微損傷、人員亦僅略有死傷。

【中央社華盛頓廿一日專電】據陸軍部今日公報、爪哇東端海外峇釐島附近之戰事、美國飛機及軍艦卓著戰果、據海軍部公報、美國驅逐艦數艘在荷蘭軍艦協助之下、曾在峇釐海外擊沉日本驅逐艦兩艘、美艦僅略受損失、另據陸軍部公報、美國陸軍飛機曾四度攻擊峇釐海外之日艦、第一次襲擊日方海航艦隊一隊、其中有巡洋艦兩艘、驅逐艦四五艘、運輸艦四艘、結果巡洋艦兩艘及運輸艦兩艘俱直接中彈、並擊落日方戰鬥機四架、美方並無損失、二次轟炸結果、日方有巡洋艦一艘受重創、美方損失轟炸及戰鬥機各兩架、三次轟炸結果、另有日方巡洋艦一艘中彈三枚、第四次攻擊、由空中堡壘十架出動、結果尙無報告來此、又美方通訊社稱、日方公報所傳擊沉之荷艦、必爲日方幻想中之軍艦、蓋日方曾於二月六日宣佈爪哇海戰結果、荷蘭艦隊已完全殲滅也。

【中央社巴達維亞二十二日路透電】日軍於同盟國海空軍猛烈抵抗下、在峇釐登陸、荷軍正與之搏鬥中、日機今在爪哇大肆活動。

馬來英軍司令 傳已被俘

【中央社倫敦二十一日路透電】據德國新聞社東京訊、馬來亞英軍總司令白西爾、現亦被俘於新加坡、印軍第三兵團長赫氏、澳軍第八師團長斯密士、第十八師團長卡問、第一師團長辛松、均在俘虜之列、據倫敦方面訊、未聞有名「辛松」之軍官、僅有加坡要塞司令名辛豪、日方所稱、約即指此人。

太平洋作戰會議 我即將參加
中蘇將加强外交接觸

【中央社倫敦二十二日路透電】泰晤士報外交記者稱、中國即將參加設於華盛頓之太平洋作戰會議、有關各國政府刻正進行洽商、關於參加方式、正候中國政府之意見。

【中央社倫敦二十一日合衆電】外交界方面報告、蘇聯及中國將於最近加强其外交接觸、此舉係增强同盟國關係計劃之一部、據傳、中國將在開羅設立公使館、（現爲總領署）、中國並正考慮與伊朗建立正式之接觸云。

太平洋淪陷區 日進行陰謀

【中央社倫敦二十一日路透電】據可靠方面消息、日本在西南太平洋佔領區所行之政策、可與其不停之軍事進展相媲美、日方之政策大致如下：㈠日本資源有限、而大見局蹙、現日政府決定復因在西南太平洋之閃擊以戰養戰、希望在短期內自佔領區內取償、因此各區之居民、現已遭殃、必須加以扶擇、究應對日「合作」參加「共榮圈」乎、抑忍受苦不堪言之待遇乎、據未證實消息、日本侵星軍事當局、曾與星洲英國各商行談判、以沒收財產威脅、迫彼重新開業、㈡日政府倡「亞洲人之亞洲」口號、圖覓致一「吉斯林」充任傀儡、但迄今尙未聞有成果、吾人確可相信、東京當局、曾以宗教仇恨及排華成見爲宣傳之主題、惡意詆毀、日方希望以此消滅佔領區土人中對華同情之思想、並說明爲「帝國主義羣」中之一員、㈢據信日方曾向教廷表示、希望派外交使節一人赴教廷、過去日本雖與教廷保持關係、但迄未派遣代表、目前日本之動機、甚爲明顯、蓋過去二十年來、教廷迄免與殖民地當局發生過於密切之關係、日本希望與教廷發生正式關係、假手教廷影響佔領區、特別是菲島之天主教徒、在「共榮圈」中合作云。

盟軍擊中日艦總計 沉或傷二百三十艘

【中央社紐約二十二日合衆電】據官方公報、自太平洋戰爭爆發以來、同盟國擊沉或擊傷之日本艦隻共二百三十艘、內計擊沉者一百一十九艘、在現正進行之爪哇戰役中擊沉與擊傷者十九艘、戰鬥艦沉者一艘、傷者三艘、巡洋艦沉者七艘、似已沉者六艘、傷者二十艘、航空母艦沉者一艘、似已沉者二艘、傷者一艘、潛艇沉者七艘、似已沉者一艘、傷者一艘、運輸艦與運油船等沉者八十艘、似已沉者十六艘、傷者五十一艘、砲艦沉者一艘。

安珠斯之豪語

【中央社華盛頓廿一日專電】紐約訊、紐約海軍造船廠區總司令安珠斯海軍中將、今日於告全體員工書中對軸心示威稱：「已奮起之我國國民、均抱決心、使每日建造戰艦兩艘絕對可能、如有需要、吾人可再加努力、使每日可造艦三艘、美海軍之整個實力、尙未表現、當美海軍眞正與敵相遇時、戰爭即可結束、因我海軍可將敵人消滅、此乃吾人願告敵人者」。

史汀生攻擊論 在美甚博好評

【中央社華盛頓廿一日專電】陸長史汀生所作關於美國正集中軍力準備及早採取攻勢、及美國武裝力量不應分散於防禦工作之言論、獲得美國一流廣播批評家之稱贊、批評家司溫稱：「史氏深信猛烈反攻爲唯一致勝途徑之一節、乃主要消息中最有意義之一段」、國家廣播公司著名之「新聞廣播員加爾頓博爾恩稱：「陸長史汀生之言論具極大之重要性」、華盛頓廣播報告員西瓦瑞德稱：「一陸長之言、乃整個世界期待歡迎所欲聆悉者」、著名短評家克萊威爾稱：「大部人民將因發現政府正致力於進攻準備感覺興奮」。

各省冬季作物 面積增加

據農林部糧食增產委員會息、三十年冬季各省推廣冬季作物、進行順利、加以雨水適宜、糧價增高、冬季食糧作物種植面積大爲增加。

湘募「民教號」

【中央社耒陽電】湘省民衆教育促進會同人、爲充實空防、發起捐募湘省「民教號」飛機運動、各縣民教館紛紛響應。

健胃 潤腸 化食 消毒 小包伍角 一口 藥房 發貨店 行均售

本藥房因陝西路原址窄小不敷應用特在新生路柴家巷口新建行址於即日遷入照常營業敬希各界駕臨新址無任歡迎此啓

魯南敵出犯遭截擊
晉鄂皖境均有接觸

中央社魯南某地二十二日電　青島濟南兩地之敵、於四日起分別經由沂水縣諸城安邱等地、向魯南進犯、我軍與敵激戰、頗獲戰果、敵勢衰向各地求援、於十五日晨又分由萊蕪新泰博山臨朐四路竄援、臨朐一路於十六日晨竄三岔店竄悅莊、博山一路十六日下午四時被我截擊於水磨頭上土門一帶、激戰六小時、斃敵二百餘、我僅傷亡十三名、同時萊蕪一路被我截擊於南泉汶源莊、激戰四小時、我亦獲甚大戰果、該兩路之敵、因不得逞分與新泰出犯之敵同竄悅莊、我繼續猛擊中。

中央社興集廿一日電　(一)十八日晨、運城敵步騎聯合兵一部西竄三路李村一帶滋擾、經我某某部痛擊、敵受創回竄(二)榮河蘇境我軍逐次進襲上王信村、十六日敵大部竄往榮河、一部在我繼續痛擊中、(三)洪洞以西萬安敵一股、十二日午向竄至東西漫底一帶滋擾、經我軍馳往驅逐、敵即潰退回城。

中央社濟關二十二日電　晉南三角地帶永濟城南長旺東章等地敵、於十日晨分向東西小候價上村進犯、經我軍奮勇阻擊、戰鬥至晚、敵我均有傷亡。

中央社常德二十二日電　鄂中敵一部於二十一日晚由沙市竄至審灣附近滋擾、遭我軍痛擊、當即退去、二十二日晨八時岑河口敵向以南地區砲擊數十發、同時有敵一部分向資福寺三湖一帶進擾、我軍猛烈迎擊、刻正戰鬥中。

中央社樊城二十二日電　敵一部十九日在京鍾路洋梓附近修築公路、我軍往襲、敵紛紛四散、被我斃傷百餘。

中央社樊城二十二日電　隨縣東南、浙河敵千餘於十三日午向黃家灣竄擾、與我戰至十四日晨敵受創退去。

中央社皖南某地二十一日電　竄擾東流畢家坂以南地帶之敵、經我連日攻擊、死傷極重、雖一再增援、企圖頑抗、但卒被我擊退、於十八日回竄畢家坂。

中央社立煌二十二日電　淮南路方面敵步騎聯合兵千餘、附砲二門、向古城龍岡小陳崗(均合肥西北)進犯、經我軍痛擊、敵死傷百餘、不支回竄。

蘇聯紅軍節
蔣委員長電賀史達林
孫院長代表中蘇文協致賀

中央社訊　蔣委員長以蘇聯紅軍節日、特於前日電史達林委員長致賀、全文如下：史達林委員長閣下、欣值貴國偉大之紅軍節日、敬以至誠、代表中國全體軍民、向貴國紅軍致熱烈之慶賀、溯自去歲六月以至今日、貴國紅軍在閣下領導指揮之下、抵抗法西斯軸心野蠻殘暴之侵略、從初期之奮鬥、與近期之處處反攻、均已表現最英勇之精神、而予暴敵以慘重之打擊、閣下與紅軍將士此種輝煌戰績、實足使反侵略陣營中之所有同盟國家、益堅最後勝利之信念、現歐亞兩洲之軸心寇盜、正圖繼續擴大其全面打刼陰謀、爾後貴我兩國、對於殲除暴力、恢復世界和平之任務、已愈形艱鉅、深信彼此將士、亦必由精神之契合、進而為動作之呼應、以共同一致完成吾人神聖莊嚴之使命、發揚偉大光榮之史實也、蔣中正。

孫院長賀電原文

斯大林先生並轉蘇聯紅軍將士均鑒、茲值貴國紅軍成立廿四週年紀念、本人謹代表中蘇文化協會致慶祝之忱、貴國紅軍以為人類自由幸福而奮鬥為信仰、豐功偉績、舉世同欽、自去歲納粹肆虐、悍然進攻、貴國紅軍英勇抗戰、喋血犧牲、卒使侵略者狼狽潰退、既為反侵略陣營堅定必勝之信念、更為人類文化發出無上之光輝、敝國在最高領袖　蔣委員長領導之下、抵抗暴日、與貴國同為保衛世界和平正義之先鋒、休戚攸關、攜手並進、謹以至誠敬祝貴國驅逐納粹匪軍早日出境、全世界反侵略戰爭勝利早日來臨、中蘇文化協會會長孫科。

蘇軍再獲進展
北非英空軍取攻勢

中央社莫斯科二十一日路透電　蘇聯今日夜間公報稱、二十一日我軍與德軍激戰、再獲進展、佔領居住區數處、二十日空戰中、共擊落德機十四架、炸燬德機十一架、我機損失三架、二十一日、我在莫斯科附近、擊落德機三架云。

中央社開羅廿二日透路電　英空軍星期日公報稱、「我戰鬥機廿一日於普爾尼加方面採取攻勢、於較佳之氣候下、敵機米式一〇九號機隊於加薩拉灣上空被我機阻擊、擊落敵機一架、該區上空另一米式一〇九號敵機被高射砲擊落、敵機於二十及二十一日續炸馬爾他島、我方略有損失及傷亡、敵轟炸機至少有一架被我戰鬥機擊傷甚重、我機三架失蹤、但飛機員均無恙」。

蘇工人加緊工作
迎接紅軍盛節

塔斯社莫斯科二十一日電　蘇聯情報部今晨公報內載、剛開始製造戰鬥機器之一工廠內青年工人、保證至紅軍盛節當即超過計劃提前製出機器、由文高羅夫與尼魯斯維諾庫羅夫率領之機械結構匠工作隊、不計時間日夜工作、青年工人均提前履行諾言、目前已超過計劃結構第三架機器矣。

四大藝展
莫斯科舉辦

塔斯社莫斯科二十二日電　莫斯科舉辦四種大規模之藝術展覽會、以慶祝紅軍成立第二十四週年、其中最大者、為「莫斯科藝術家作品中的愛國戰爭」展覽會、已假中央夫隆茲紅軍之家開幕、歷史博物館內舉辦「民間藝術中之紅軍」展覽會、歷史博物館內其他各廳、則陳列「塔斯社窗飾」最優秀之招貼四百幀、均係莫斯科、列寧格勒、古比雪夫、斯佛得羅夫斯克及塔什干藝術家在愛國戰爭期間發表之傑作、第四處展覽會、陳列「察里津保衛戰」連環油畫、及「猛攻皮列可普」連環畫稿。

美續捕敵僑

中央社紐約廿二日路透電　當局頃在太平洋沿岸各洲及亞利桑那洲、拘捕德僑日僑民二百人以上。

美准許汽車卡車
出口輸至友邦

中央社華盛頓廿一日專電　戰時生產委員會、國防經濟委員會頃已准許以卡車汽車及其他車輛輸至友邦、經濟作戰局已於本年元旦起准許車輛一萬四千輛出口、此後尚擬續許其他車輛出口。

美飛機供英數量
英力尚盼增加
英暗示飛機生產之發展

中央社倫敦二十一日路透電　飛機生產部大臣勃拉巴松、今夜在此間聲稱、美國戰鬥機、現為世界上第一等之戰鬥機、美國「基泰霍克」式飛機、在最近利比亞上空之大戰中、大顯身手、成績卓越、美國對我之一切援助、吾人甚表銘感、美國供應吾人之飛機愈多、吾人之處境、亦必更佳、但迄今為止、運來之飛機、為數尚未如吾人之希望云、勃氏暗示英國飛機生產之發展、據稱、情形必出敵人意料以外、吾人之成績、必使納粹驚異、四引擎之轟炸機生產、現已大見擴充、此點對戰爭將有重大關係、今日之戰爭、已擴張及於「天空」、勃氏並鄭重說明英美所承諾供蘇之供應品、今後必不減少、且頗超出目前云。

英機夜襲德境

中央社倫敦廿二日路透電　英國空軍部公報稱、我空軍轟炸大隊於廿一日夜轟炸萊因及德國西部各地、并在其領海敷雷、我機三架失蹤。

黃金一批
自北非運德說

中央社華盛頓廿一日專電　美國政府現悉有大批現金、正由飛機自北非運往歐洲、以德國為最後目的地、聞該飛機自阿爾及爾飛往馬賽、再由馬賽轉運、上述現金、聞為比政府所有、納粹入侵時即運至非洲。

愛爾蘭自由邦
應對德宣戰
美民意測驗、多數贊成

中央社紐約廿一日路透電　據蓋洛普民意測驗所最近之調查、美國人士中百分之九十、希望愛爾蘭自由邦允許同盟國在愛沿海設根據地、該所提出之問題內稱、「君等希望愛爾蘭自由邦允許同盟國利用其沿岸根據地乎」？答「然」者計佔百分之九十、答「否」者百分之五、未置可否者、百分之五、在祖籍愛爾蘭之美國公民中、答「然」者、計百分之七十一、答「否」者百分之十八、未置可否者百分之十一、該所提出另一問題謂、「愛爾蘭自由邦應否與同盟國聯合對德宣戰」？其所獲之全部答案、計答「然」者百分之七十一、答「否」者百分之十六、不置可否者百分之十三、祖籍愛爾蘭之美國公民中、其答案為答「然」者為百分之五十六、答「否」者為百分之三十二、未置可否者、為百分之十二云。

華盛頓誕辰紀念
遠東各國代表謁墓致敬

中央社華盛頓二十一日專電　在美遠東各國代表定於二十二日齊赴華盛頓總統陵墓致敬、以紀念華盛頓總統二百十週年誕辰、衆院外委會主席白魯姆、中國大使胡適、澳、印、荷、英、紐（紐西蘭）、菲代表亦均被邀、英大使哈里法克斯因事不能參加、特派駐美情報處處長康培爾代表參加。

中央社華盛頓二十一日專電　明日為華盛頓總統誕辰紀念、我國大使胡適現適在太平洋沿岸某地、已電請我大使館參事劉鍇代表中國政府參加。

哥斯達黎加
已增加蔗產

中央社華盛頓廿一日專電　哥斯達黎加訊：哥斯達黎加政府以菲島產糖區域已為日方佔領、為預防西半球及同盟國家缺糖起見、已設法增加蔗產。

羅斯福
今向全美播講

中央社華盛頓廿一日專電　美總統羅斯福定於廿三日晚十時至十時半（東方標準時間即重慶時間二十四日上午九時至九時半）向全美播講、白宮秘書歐爾利稱、國人靜聽總統播講之時、各應携有世界地圖一張、總統擬於保守重要軍事秘密所許可之範圍以內、檢討世界大戰之經過、一俟總統播講完畢、國人即知美國四週之大洋已非過去所謂不可飛越之防禦線、而千萬哩外之海戰、對於美國內地之影響亦極重大也。

春夏季六個月內
德欲加緊生產

中央社倫敦廿一日路透電　英經濟作戰部大臣達爾頓聲稱、德政府現正要求其國民於春夏兩季、全力進行戰時生產、德當局業已坦白表示、此項運動為六個月之特別運動、以促生產之加速進行、德人深知彼等若不獲勝、即必敗北、因美英生產之陰影、業已籠罩於歐洲大陸、蘇聯之陰影、復自東面投射於德國之上、德國必須加緊從事生產運動、德國現正抽調每一可能調動之工人、從事直接作戰之任務云。

時事一週
新政策是反攻的指針
自二月十六日至廿二日

英閣改組

德艦逃逸和星洲失陷造成了英國政局的極度不安。這還是首相邱吉爾秉政以來的第一次。不久以前、英國內閣曾經有過一次局部改組、這回又是第二次的局部改組、雖然多少還有點不大澈底、但已經給前途帶來了希望、主要的特徵是克利浦斯的入閣和畢維勃魯克將赴美主持同盟國資源合流之重大任務。

議員方面要求的表示是首相不能兼掌國防重責、甚至還有暗示首相應該去職的意思。而邱氏為了要使民衆表示意見起見、表示不惜解散國會、重行舉行大選。現在所出現的選社是折衷辦法。十九日夜間宣佈改組情況如次：戰時內閣閣員由九人減為七人、邱吉爾任首相、仍兼國防部大臣、並管理國庫事宜、克利浦斯任掌璽大臣、衆下院領袖、生產部大臣畢維勃魯克辭職、有關生產事宜當由星特爾頓負責。阿特里任自治領大臣、兼代理大臣、殖民部大臣摩恩或將去職。

這一次內閣的改組、最主要的特徵是克利浦斯的入閣。他認為蘇聯和印度應該成為英國作戰中最密切的朋友。因此、這次的英閣改組、或者不是一二人事的更調、而是英國轉向新政策的開端。

中印同盟

所謂英國的新政策、包括政治的調新、戰略的改變、以及對印度態度的重新考慮。其中當然以印度問題最為重要。因為戰爭已經燒到印度的大門、所以印度應該動員準備作戰；同時也是為了一樣的理由、英國應該首先給予印度作戰的自由。蔣委員長的訪印之行依然是英美報界重視的中心。但如英國某報持論、主張應由蔣委員長說服印度、這是很嚴重的錯誤見解。蔣委員長的訪問印度、絕對不是為了解決印度問題。否則、蔣委員長在海外便不會有這麼高的聲譽。蔣委員長訪印之行是為了什麼呢？是為了敦睦中印友誼、準備共抗强敵。英印問題解決以前、印度也需抗使入大門的敵人。中印同盟之事、已經在雙方的考慮之中。雙方亦將互相派遣代表駐紮對方。中國方面已經內定陳介擔負此項重責。最近、日人趁佔領新加坡的餘威、正在宣傳「協助印緬人民解除英國統治」。關於此點、已經有了尼赫魯氏的駁覆、但最有力的答覆、還是不久以後即可實現的中印同盟。

認清錯誤

星洲失陷了、這是英國（也是同盟國全體）不小的損失。過去英國幾次的不利、都沒有這次之大、也沒有這次意義的嚴重。為什麼星洲會這麼快的失陷了呢？是敵人的力量太强了嗎？然而最重要的還是不要諉於責己、下面這段電文是值得細讀再三的：「英國各界總括星加坡失陷之原因有下列數端：一、不[illegible]年之警告、新加坡防禦戰略始終根據敵軍由海路進攻而不由陸路進攻之原則、二、英外交政策犯極大之錯誤、忽略日人對泰國之威脅利誘及曼谷之不足信賴；三、預料日軍進攻時間錯誤、認為日本進攻將於初夏開始、故未及早增援；四、對於日陸空軍實力估計過低（雖然對於日海軍實力認識甚清）、祇派遣第二級之飛機助戰；五、飛機場不足應用、因此空軍活動尤其短程戰鬥機之活動頗為不便、並無海軍助戰」（見倫敦十六日路透電）以上是從軍事上的觀察、然而在政治上卻也不是沒有足資檢討的地方、一個就是華僑助戰問題、另一個就是土著民族與戰爭的關係[illegible]英國內閣、才能夠早日反守為攻、重振威勢。

爪哇吃緊

日本佔有新加坡之後、次一進攻目標顯然已經注定爪哇。巨港失陷以後、日人可在馬六甲海峽通行無阻、這樣爪哇的北方門戶已經入於敵手。在爪哇的東面、帝汶峇釐已經又告失陷了。而太平洋上更悲慘的消息不久還會傳來。

緬甸方面、英軍又作戰略撤退、現正扼守比林河一線、距仰光僅有百餘里了。仰光海外已經佈雷、滇緬路已經失效。代之而起的是中印之間的新交通線。英國應該以全力促成此線的完成、這也是英國新政策中不可缺少的一事、不必悲觀、同盟國一定有辦法！

烏拉圭政變
總統巴多米解散議會
宣佈暫緩舉行總選舉
內閣或將總辭職

中央社蒙特維的亞二十一日路透電　今晨烏拉圭總統巴多米派大隊警察包圍議院、並宣佈解散議會、預料烏拉圭內閣將全體辭職、據消息靈通人士稱、烏拉圭總統將於六月十九日任期終了以前、舉行總選、現全部軍隊指揮權、已交由[illegible]加里將軍掌管、國防部長羅萊特辭職、由外交部長士尼代理。

中央社蒙特維的亞廿一日路透電　烏拉圭總統巴多米、今夜將對全國發表演說云。

中央社蒙特維的亞廿一日路透電　烏拉圭總統巴多米解散議會、並宣佈預定三月三日舉行之總選舉、暫緩舉行、彼將要求與政府友善之政黨、組織政府委員會代行立法職權、議院業已封閉、由警局掌管門鑰、迄今當局尚未下令捕人、據內長蒂斯尼亞語記者稱、軍隊並未參加今日之政變云。

葡國會議決
對日强硬抗議
總理演說譴責暴日

中央社里斯本二十一日路透電　葡總理沙拉查今日在特別召開之國會內發表演說、對於英政府關於帝汶島之態度、深致讚美、對於日本之態度、表示抗議、總理論及日本進攻帝汶時稱、余於發表演說之時、希望對此事件、能向諸君提出詳盡之報告、但不幸余仍未能獲得是項情報、但余於十二月十九日、曾發表演說、其後政府即向英荷兩國提出抗議、總理繼述及十二月間之事件、據稱、吾人不能否認吾人當時並不認為帝汶島受攻擊之危險已迫在眉睫、英國政府並不應負全部責任、但英國毅然担負之、英政府且坦然承認吾人之抗議、確屬正當之舉、此點頗足令人欽佩、余對英國軍隊之開抵帝汶、期望甚殷、因余希望如此可以解決此項事件、俾葡英兩國不存絲毫惡感與不快之感、總理繼論及本月十九日日本駐葡公使向彼提出之照會、內中日政府說明其態度、總理稱此項照會、雖格式正確、仍不能掩飾局勢之嚴重、一方面破壞權利之行為、並不能構成另一方面採取破壞權利之藉口、（衆鼓掌）葡萄牙有權利亦有義務向日政府提出强硬抗議、反對此種侵略行為、日政府自必確知在數日以內、此案勢必解決及葡萄牙軍隊之策動、英國[illegible]援助吾人之舉、亦無理由、英國係根據現有之公約執行援助吾人之責任、日本不容攻擊、余將忍耐處理此事、按照葡國之原則解決之、總理之演說、引起全場掌聲、「沙拉查萬歲」、「葡萄牙萬歲」之聲、歷久不絕云。

中央社倫敦廿一日路透電　葡國會於總理沙拉查演說後、一致決議對日軍進犯葡屬帝汶島、提出强硬抗議、決議案中表示對政府完全信任、相信政府必能使世界重新尊重葡國領土主權完整云。

德三巨艦駛往北海
圖截斷英美對蘇聯北部補給線
自由法國艦一艘被擊沉

中央社倫敦廿一日路透電　據國家廣播公司轉斯德哥爾摩消息、德巨型艦特里比茲號、希爾上將號、及希柏上將號、刻已沿挪威海岸、向北海進發、一般相信、德艦目的乃在截斷英美對蘇聯北部之補給線、而該三艦自布勒斯特逃脫以後、即以德倫的英為根據地云。

中央社倫敦廿二日路透電　自由法國海軍總司令於宣佈此項消息時稱、該艦係於大西洋執行勤務時被擊、四名失蹤、艦長受傷、水手卅二人、為被燒中之汽油所受傷。

中央社華盛頓二十一日路透電　美海軍部宣佈、美油船「汎美薩諾瑪」號（八、〇二〇噸）被軸心潛艇擊沉、溺斃船員十八人、已在大西洋港口登岸、據彼等稱、有船員二十人、為被燒中之汽油所受傷[illegible]。

中央社倫敦廿一日路透電　據空軍部稱、一敵機今晨曾炸英國東岸某城、死傷及損失均甚微云。

救濟中國難民
美將擴大募捐
以七百萬美元為目標

中央社紐約廿一日合衆電　此間聯合救濟中國難民委員會頃特宣佈一九四二年度募捐運動之目標、為七百萬美元、藉以遂行其擴大之工作計劃、自四月九日起、至二十六日止、將向美國內各個人各機關及各商店勞力勸募、據該委員會主席霍夫曼云：「目前太平洋戰局緊張、故中國所需之救濟費、已隨之增加、且在此時加速援華即所縮短戰爭」、據云、此項捐款如左：㈠增多對中國千萬人民之醫藥救濟、㈡俾中國各大學、各教會及其他學校得繼續工作、㈢供給中國難民衣食住三方面之需要、㈣援助中國一切曾受戰事影響之工業、俾將早日恢復。

中美文協三週年
昨晚舉行盛會

中央社訊　中美文化協會於昨（二十二日）晚七時在嘉陵賓館舉行成立三週年紀念聚餐大會、由該會副會長陳立夫主席、到美大使高思、美國軍事代表團團員、美使館館員、吳秘書長鐵城、王部長世杰、蔣處長廷黻、顧次長翊群、俞次長鴻鈞、吳市長國楨暨該會會員二百餘人、情況極為熱烈、盛會於中美兩國國歌聲中開始、繼即共進新生活餐。

美在太平洋實力
應求與敵趨平衡

中央社華盛頓廿一日專電　美名記者諸佛頃在華盛頓郵報發表一文、贊助戰時生產委員會主席納爾遜之言論、即認為此後數個月為同盟國家最嚴重之關頭、是以美國並不顧一切力求太平洋敵我實力重趨平衡、絕不可再行退卻、該報社論亦以此為言。

川糧儲運會
定明日舉行

中央社訊　四川糧食儲運會議定明（二十四）日起分五區在重慶、瀘縣、大竹、閬中、宜賓同時舉行、糧食部所派之各區主持會議人員何北衡、席新齋、何遒仁等於昨今兩日分別出發、儲運局各主管人員、昨日已離渝分赴各區佈置、重慶區會議由儲運局長劉航琛主席、糧食部長徐堪亦將於開會時出席訓話云。

美將設法保護
拉丁美洲航路
巴西抗議德擊沉巴輪

中央社華盛頓二十一日專電　美國代理國務卿威爾斯今日接見記者稱、預料保護拉丁美洲航路之辦法、即可擬定。

中央社華盛頓二十一日專電　據美聯社里約熱內盧訊、巴西政府已為德方潛艇擊沉巴西船隻兩艘事、對德正式提出抗議。

川鹽易湘米
已擬定詳細辦法

中央社長沙廿二日電　此間糧政局奉糧食部電令、准以川鹽十萬擔換湘穀一百萬市擔、刻已擬定詳細實施辦法、俟呈准湘省府後、即可公佈、湘人對此項物物交換辦法、頗感興趣、均盼當局、大加推廣。

司法院解釋
優先股東權利

中央社訊　近來關於公司優先股東權利問題、各地工商業頗為注意、且多有爭論、據經濟部主管商業行政人員談：「在公司法中、對此向無明文規定、故有謂優先股東、必須享有出席股東會權利、非公司章程所能限制。有謂公司發行優先股依章程規定、如訂不能出席股東會、則優先股東即不能參加公司管理。本部以此事關係工商業頗大、業經呈奉行政院轉准司法院解釋、據略謂：「各股東每股有一表決權、在公司法第一百二十九條有明文規定、為股東應有之權利、不論為何種股東、均不得以公司章程加以剝奪。公司法第一百八十八條所規定優先股、應於公司章程訂明一節、係指優先所享優先權之種類而言、並非優先股東出席股東會以表決權之行使、得擅以公司章程加以剝奪之謂也。公司法第一百八十九條第一項、亦僅規定、倘因公司章程之變更而有損害優先股東之權利時、除經股東會之決議外、即應經優先股東會之決議、上項規定「亦非含有禁止優先股東出席股東會及行使表決權之意、優先股東自非不得出席股東常會或股東臨時會、行使其表決權」」。等語。本問題經上項權威解釋後、疑竇當可盡釋、今後各地工商業關於是項爭論、將可不再發生云。

婦女工作隊
三週年紀念

中央社訊　新生活運動婦女工作隊、於昨（廿二）日下午一時半、假軍委會禮堂開成立三週年紀念大會、同時並舉行抗屬工廠出品展覽會、分刺繡、布匹、毛巾、布鞋等部、來賓達千餘人、二時大會開始、主席何部長夫人、致開會詞、報告去年工作情形、關於新生托兒所、一年來已自二十五人增至五十八人、去年度募捐、達二十萬元。識字運動亦有顯著進展、並稱、該工作隊現已增至五十八支隊、旋請何部長致詞、大意謂㈠希望軍政部婦女工作隊今後能有更多之眷屬參加工作、㈡新生托兒所及抗屬工廠應大量擴充、㈢工作人員絕對力行新生活、繼由特別黨部代表陶鏡、及婦女指導委員會代表張靄貞致詞、會後舉行遊藝助興。

新運八週年紀念
昨日圓滿結束
白部長等參觀球類比賽

中央社訊　昨（二十二）日為新運八週年紀念會最末一日、自晨至夕、夫子池新運服務所觀衆擁擠、情形極為熱烈、上午九時之國際盟友講座、及十時之社會服務學術講座、均由梁副部長寒操講演、國際盟友講座題為「蘇聯在此次大戰中之地位」、社會服務講座題為「服務主義之中外古今談」、下午二時舉行體育表演、節目有中國國術教材編審委員會之舞劍、槍棍及國際球賽、球賽結果、籃球中行以二比零勝蘇聯、網球教部以二比零勝英國、壘球美國以十四比八勝重大南友聯隊、觀衆約四千餘人、白部長崇禧、朱部長家驊、及安德外賓二百[illegible]

鐳發明人之女
居禮女士抵渝

中央社訊　鐳之發明人居禮夫人之女居禮女士、昨（二十二）日上午十一時自臘戍乘飛機抵渝、女士在渝由中國將有若干時間之勾留、任紐約前鋒論壇報通訊員。

閩省開始救濟
歸僑僑生僑眷

中央社永安二十一日電　港九及海外各地閩僑被迫歸國、振委會閩省府前經商定組設閩僑緊急救濟委員會、九日已告成立、內分總務、救濟、事業、宣傳、調查、審核六組、由省振濟會、振委會駐閩辦事處、省府秘書處、省參議會、省僑務處、省黨部分別擔任、開始辦理歸僑僑生僑眷救濟事宜、省內中等以上各校僑生一千五百餘人、每人先發救濟費一百元、充膳費等費、並電教部及僑委會依照戰區學生待遇、發給貸款、招待歸僑、經在韶關站、梅縣、上杭、長汀、惠陽、晉江、海澄等處設立接待站、歸僑入境、水程由省運輸公司及閩江輪船公司負責輸送、陸程以每日四十華里計算、發給膳費五元、由各站供給住宿、關於居留內地僑眷之救濟、貧苦者得向當地振濟機關請發急振、持有救國公債票券者、可向四行及省行抵押借款。

教育部設立
國立勞作師範

中央社訊　教育部為提倡生產勞動教育、培養中小學勞作師資起見、特將原設之工藝訓練班範圍擴大、改組為國立勞作師範學校、並附設中學師資訓練班、以補救中等學校生產勞動訓練師資之缺乏、原有之工藝訓練班並增加班級、以期造就大批優良技術人員、現該校定於本月二十五六兩日在青木關本校及重慶招考新生、並在成都貴陽昆明等地分區招考云。

儲蓄展覽閉幕
儲券紀念獎
昨當衆開出

中央社訊　勸儲會重慶分會聯合中中交農郵五行局及中央儲蓄會參加新運八週紀念聯合舉辦之儲蓄展覽、已於昨（二十二）日閉幕、購買儲券贈送之紀念獎、亦於今日下午五時半在新運廣場當衆開獎。當場搖出頭獎六五七號、得儲券三千元、二獎一六四號得儲券三百元、三獎四一四號、得儲券一百元云。

學燈

渝版第一六五期

戰爭與和平毛德英譯序言（續）

周鍾靈譯

的確，尼古拉曾經做過許多蠢事，而且沒有表現他對於人羣和環境能有許多的了解，但是他常常懂得什麼是應該做的，而這一點無價的智慧常能保持他那質樸而熱忱的天性的純潔。

這裏有着說明瑪利公主的任何必要嗎？不管她的各種弱點，這個人物（托爾斯泰在這裏顯示着他所懷蓄的在他兩歲以前死去的母親的想像）獲得了那麼的純潔和溫柔，有些時候，她似乎是穿戴着聖者的理想的光榮。

再者，托爾斯泰最精通於表現那人類心靈裏的潛藏在激情的流動，利己主義，貪婪，和禽獸的肉慾的下面的東西。最可憐憫和最無意義的是那頭腦比哀羅和娜泰夏陷入迷途的性愛；但是讀者在這後面可以看到那些人物都有着寶貴的心情，而且我們從不會懷疑那當有着犧牲小我的需要或是當對於善良和佳好的事態需要着無限的同情的時候，這些心情將會產生溫暖和準備同響。這兩個人物的心靈之美是很堪注意的。比哀羅——一個長成的兒童有着巨大的軀體和可怖的肉慾，不實際和不理智得好像兒童——本身上是兒童般的純潔和多情的心靈接聯着天眞的，因這緣故却又是高傲的頭腦，以及一種對於每件不名譽事情非但是隔膜而且甚至於不能理解的性格。他像兒童般的毫無恐懼和不明罪惡。娜泰夏是個天賦着那麼豐滿的精神生命的女孩，用比哀羅的話說：「她不自作聰明」，這就是說她既無那時間也沒那願望要把這豐滿的生命改變成思想的抽象形式。她的不可衡量的生命頂峯——有時把她帶進了「狂熱」狀態（使用這個用於本源的俄羅斯語裏的確切字眼）——領導她進入對於科萊金的無知的性愛的怕錯誤——一個被後來受着劇烈的苦痛而洗雪掉的錯誤。比哀羅和娜泰是的天性使他們犯過許多罪惡和湧着許多解迷。似乎和這對照地作者介紹着那愉快的一對伴侶佛拉和阿道爾夫波格——他們沒有犯過錯誤，沒有遇着解迷，並且把他們的生活調整得非常安適。我們不能不驚奇托爾斯泰的對於顯示這些靈魂的瑣碎和渺小時從未產生過譏笑和忿怒的激動的節制。這是眞的寫實主義和現實的眞理。那科萊金，愛倫娜和安萊托爾也都同樣眞實地被描寫着；這些沒有靈魂的人物被殘酷地却不無心刻苦似的呈露着。

那作者在描寫裏安邑着的鎮靜而清晰的光明的結果是什麼呢？呈露在我們眼前的既非著名的惡徒，也非著名的英雄；人類的靈魂出現着各種定型，這裏顯露了被環境和激情支配着的弱點，但是主要而普遍的是被純潔而實貴的切望領導着。在這各種不同的人物和事件裏，我們感覺着有爲他們生活所遵依着的堅定而不可摧毀的原則的出現。家庭，社會，和婚姻的責任都可得着清晰的認識。那善惡的觀念也是清晰而經久。托爾斯泰在顯示過上流社會和環繞着高貴人物的各種圈體的虛僞生活以後，便對照地安置着兩種堅定而眞實的生活場面——家庭生活和活動的軍隊生活。羅斯托夫和鮑爾康斯基兩個家族表現了被那清晰而無可疑的原則所指導着的生活，家族的每個份子爲着要完成這些原則便都擔負了他們的責任和榮譽，尊嚴和滿足。軍隊生活同樣的（托爾斯泰有一次把來和蜂羣相比）也顯示了一種人類尊嚴和責任的完全確切的觀念；所以就是那腦筋簡單的尼古拉有個時機也毫無顧留在軍隊裏而不想回家去，因爲在那裏他並不能够看清楚他的行爲應該怎樣。所以在廣大而清晰的大綱上，那一八一二年俄羅斯人顯示給我們的是一羣知道那人類尊嚴所需要於他們的是什麼，他們對於自己，別人，和祖國所應當做的又是什麼的大衆。這全部敍述裏包含着每種由於責任感和那生活的激情與事件互相衝突而起的鬥爭，還有那忍受着虛僞而破敗的上層階級的堅定而廣大的俄羅斯人民的戰鬥。一八一二年是下層階級和上層階級相互攜手的時期，並且以他們的堅定抗拒着拿破倫的侵略。例如，這些都可以欣羨地從安特盧公爵的行動和思想裏見着，他的離開參謀部而去參與部隊工作，和在鮑羅亭挪戰役的前晚對比哀羅說的話都繼續地暗示着他那個被侵略消息震驚着而逝世的父親。當接近鮑羅亭挪時的安特盧公爵的一種情緒，正像民衆裏的缺乏這種情緒，都同樣的拯救了毀敗裏的俄羅斯而把她延長了一世紀。安特盧公爵說着，「並且他們正在進行着要來毀滅我的家庭」，「並且他們正在進行着要來毀滅莫斯科：他們已經侮辱着而並正在侮辱着我。他們是我的仇敵，而且依我看來他們都是罪犯」。

在這些和其他同樣的敍述之後，作者又告訴我們比哀羅「認識這個臨頭的戰役的全部意義和緊要性」。在鮑羅亭挪戰役裏，搏鬥着一個攻擊另一個抵抗的兩個國家。這裏非常清晰地顯露了激勵着這些國家而形成他們各別的立場的兩種理想的力量。法蘭西代表着世界主義的理想——憑藉那殘暴的侵略和殺戮着民族的普遍原則來實踐。俄羅斯代表着國家主義的理想——一種獨立而本源地發展着的生活的精神與組織。這些事故決定了那戰爭的戰場上爭鬥着，而俄羅斯人於是決定了能竹着完全確定的目標直到——如我們所顯示的好像作者有着完全確定的目標和問題，也好像他有意要想說明或是闡揚某種的思想和抽象觀念。但這僅是一種爲着清晰起見而採用的近似的說明態度。並且實際上這藝人並不被像我們所供給他的這樣赤裸的觀念領導着；而他的創造能力是動作得更廣闊而更深與，深透到事理的最秘密和最實貴的意義。

我們誠然能够用幾種不同的路徑來綜述戰爭與和平的目的和意義。眞理是每種眞正藝術作品的精髓，所以我們無論從那種哲學的取景着眼，都可以在戰爭與和平裏找到觀照的題目。關於托爾斯泰的歷史理論雖然有着許多議論，但是不管他的表現有些過於誇張，那持有不同見解的人都同意着即使他不會全對也總得着幾分眞理的一點。

我們可以歸結他的理論說那領導着非僅歷史生活而且是全部人類生活的原動力不是理智或是意志——這就是說，不是被那已經達到清晰的意識形式的思想或願望所領導——而是那所謂人性的某種秘而强烈的力量。個人和全人類的生命本源是比那顯明地領導着人類的意識的選擇和意識的反省更加深邃而有力。這樣的一種人生信念——一種允許那種人生有比我們理性所能把握到的更廣大的意義。——散佈在托爾斯泰的全部著作裏，並且我們竟可以說這部著作的全書是依照這個論題寫作的。

試稍舉個小例。安特盧公爵在訪問畢脫拉特羅之後便決定離開鄉間的觀念會使入他的腦海。我們被告訴着，「一聯串的情緒和邏輯的理由顯示着他的到彼得堡去和即使參與了服務是必要的。他現在不能了解爲什麼他曾經會懷疑那採取活動的生活的必要。正好像一月以前他不能了解爲什麼這離開鄉間的觀念會使入他的腦海。現在他似乎非常明瞭那除非他再去服務和重新採取實際行動，便使他全部的生活經驗必定會無意義的荒廢掉的。他甚至於不能想信從前爲什麼會用着同樣脆弱的邏輯推理的力量，證明那在他已經過生活的教訓之後，假如再讓自己想信有用世或者快樂與愛情的可能，便會貶黜了自己。」

理智在托爾斯泰描寫的其他人物裏也同樣的玩弄着助成的職務。生命的本身隨處都顯現着超越於簡單的邏輯概念，並且作者顯示了他怎樣的離開個人的意志而表現着力量。拿破倫努力着向前直到毀滅了自己；他在俄羅斯軍隊和政府裏尋到的混亂倒反援救了俄羅斯，因爲他拉着拿破倫到莫斯科而促使人民的愛國主義的成熟，逼得客脫索夫的任命是不可避免而轉變了事情發展的全部進程。那支配着這事件的深邃的動力是至高無上地超越了一切的預定。

在這個意義上說，生命的深邃的秘密就是戰爭與和平的論題。

但是，同樣正當的我們可以採取其他任何種觀照現象的卓越的觀點歸給這部著作。例如，我們可以說那作者提起的最高觀點是一種人生的宗教觀點。當那個和他父親同是反宗教的安特盧公爵痛苦地經歷了人生的變遷，而當他負了致命的創傷又看見他的情敵安萊托爾時，他忽然發覺到一種新的人生觀的顯露。

「慈愛，愛同儕，愛那些愛我們者和憎我們者，愛我們仇敵，是啊，那上帝教導的愛，那瑪利公主教給我，而我沒能了解的愛——假如我能活着，這便是唯一的留給我的。」

並且同樣的人生的了解用着不同程度顯露在戰爭與和平的其他人物裏。例如，對於那受苦最多而愛得更多的瑪利公主；對於那當夫人不忠實以後的比哀羅；對於那對未婚夫反覆無常以後的娜泰夏，以及對於其他。作者運用着非常的清晰和魄力揭示了宗教觀點是個被人生苦惱過的靈魂的恆久的歸宿；那被人類戰爭的幻變無常所挫敗着的思想的唯一安息處。

托爾斯泰是個特殊的俄羅斯人，而他有時能够找出俄羅斯人和我們中間的思想和情緒的差異；但是更堪注意的是他那深透人類心靈的法術使得我們相信俄羅斯人和我們是同一稟天性，並且使我們相信那形成全人類的同一血統的創造的主宰，雖然我們表面上顯露着差異。

戰爭與和平給我們表現着一幅人類生活的圖畫全景；一幅那個時期的俄羅斯人的圖畫全景；一幅民族鬥爭的歷史畫面的全景；和一幅陳列着人類的快樂與偉大，悲哀和羞恥的圖畫全景。這是一部那麼使驚嘆的偉大著作，雖然是大家都感覺到他的偉大，很少能够了解他的是怎樣的偉大。托爾斯泰是個啓示着生與死的秘密的人。歷史的意義，民族的魄力，死的神秘，愛的實在和家庭生活——都是他所處理的論題。這些是不是那每兩藉此消遣的讀者便能希望容易地猜測着的呢？戰爭與和平會得同時證明他是試探批評家的品質的試金石和許多擔任着判斷他的人的障礙物。要評判這樣的著作必得要審愼行事，但是，我們認爲一個俄羅斯批評家的判斷很對，他說這部書的意義最好是用托爾斯泰自己的總結的話，「沒有質樸，善良，和眞理，便沒有偉大。」

這藝匠的目的是要顯示他所了解的眞的偉大和這對照的他所厭棄的假的偉大。他是一種說着什麼是樸素和善良的福音，反對着虛僞和掠奪。這裏不僅是有着俄羅斯人和法蘭西人的對照，並且還有俄羅斯人的一階級和其他階級的對照，這都顯示着他的對於溫順者的同情和相反的對待那些掠奪者的定型。但是我們不需證明他常常是對的，或者常保持那主動和統治者與服從和忍辱者中間的對照的平衡而去承認像脫辛那種人物的偉大和美勝主義的價值；[illegible]沒有[illegible]那俄羅斯人[illegible]公正的結論。拿破倫通常被托爾斯泰[illegible]的人物描寫[illegible]懷疑他的品格，而拿破倫被歎爲是個荼毒生靈的自私的侵略典型，還是托爾斯泰（他也曾很敬仰大帝）本能地憎惡着的。當我們明瞭了這點便會認識到他的値得欣羨的描寫着控訴行爲並且含有着眞理的極大背景。托爾斯泰審愼地當心那被描述的歷史畫面的眞實事件，並且從不會把他[illegible]確切保證明的敍述安置在歷史人物的嘴裏。

爲着寫作這部很長的小說，托爾斯泰給他自己對於抽象的反省的癖好領導到關於歷史過程上的自由意志和必然性的影響的討論，以及一個人受不受關於那些所謂偉大人物的努力所促成的國家命運的影響。這些交織在故事裏而且包含在他的進程裏的反省在這裏被完全地複寫着。但那僅是處置這些推論而附在書末的第二篇收場話，爲着把他歸在後來的論文集裏，在這裏便被刪掉。就是這樣，戰爭與和平在這叢書已經比普通的書卷冗長；並且那篇收場話的資料或者對於論文的讀者比小說的讀者更能够引動興趣。

爲着要保持本源的俄羅斯話的密切關係起見，我們隨時採用些外國語的用字，我們感謝密斯 M. C. 路彼和密斯倫綏托瑪斯給我們的精練的幫助，他們曾經校閱我們的原稿並且給予許多的指正使得他能够流利可誦。我們還要非常眞誠地感謝密斯克約翰 H. 彭遜，他給予我們許多寶貴的幫助，尤其是軍事用話。他的關於俄羅斯的知識和在俄羅斯服務軍事工作的經驗使得他的幫助更有特殊的價值。

還要自已承認的便是那已故的俄羅斯批評家 N. N. 斯脫拉克霍夫對於托爾斯泰的著作的實貴論點已給我自由地採用着。不幸的因爲他的著述在英國是不很適宜，所以篇幅允許的話，我便毫不遲疑地把他們在準備這篇序言裏引用到很大的限度。

像這種書裏的俄羅斯名稱會給予讀者一種障礙。所以我們艱難地把這種困難縮到最小的地步。在那製定的俄羅斯名稱索引裏，着重的音節都標以重音符號。索引裏被省略的波蘭名稱的重音都祇在最末的音節上。

法蘭西，德意志，意大利以及其他外國名稱都沒有包括在索引裏，但也被注意地處置着。那常常遇着的就是有時這種名稱被武斷地轉讀爲俄羅斯語而且再轉而爲拉丁語的阿爾發增脫得他們被爲不能識別；而因爲這在歷史小說裏是件重要的事情，所以我們細心地給這些名稱用一種使得讀歷史的學生能够識別的形式表現着。

在英吉利譯文裏要想保持俄羅斯語的陽性和陰性的姓氏差別（像羅斯托夫和羅斯托之）是否便利，或者僅用陽性的形式，是個值得討論的問題。我們在譯文裏保存兩方面的區別，因爲像這樣的句子「這不是年青的羅斯托之嗎？」或者「他和莫爾根維之一同逃跑，」假如用完全相同的語調來敍述而把他們改變爲一種形式上的夫人，先生或者小姐都是很笨拙的。我們也不想改變像安撫卡，萊利娜那樣的熟悉的名稱，這也是對於保持這陰性名稱結尾的附加理由。

關於名稱問題，這便要提到托爾斯泰告訴我們的話，他願意那羅斯托夫的名稱能够和羅斯托夫城一樣的在最末的音節上讀重音。像在這裏是要引起對於正確的讀音的注意。

但是僅就這些名稱而且本源上同一人物常常用着不同名稱的事實都是趨向於紛亂狀態。所以我們儘可能的保持着每個人物用一個名稱，而當那必得要應用綽號名稱或者法蘭西名稱時，要想做到避免含混的地步便非常困難。俄羅斯名稱的稍不同於英吉利名稱的，我們爲着劃一起見而使他英國化。（完）

論譯藝

張嘉謀

文化有一種普遍的傾向，是文化之傳遞，我之思想要傳遞於你，你之思想亦要向我傳遞；此民族之文化要傳遞到彼民族，彼民族之文化亦要傳到此民族，無論國內國外，文化無時不努力傳遞；傳遞之後發生交流作用，交流而後產生新文化，這是從來世界文化史上不可避免的史實。近代科學工業興盛，交通工具發達，因致各國各民族之距離縮短，各方面之關係日深，文化之傳遞與交流益爲頻繁，十九世紀以來之文化逐爲「世界文化」（Weltkarur），（Y. Buckhardt）惟其如此，所以現代從事翻譯者日多，而譯藝亦漸爲人們所重視。雖然譯藝因此爲人們所重視，但它頭緒萬千，非短言所可窮盡，而是在實際問題：這實際問題之畢竟不會是理論問題，而是在實際問題：這實際問題之解決畢竟要求之於各個譯者之才能及經驗中，所以中外對於譯藝都罕有系統的專論。本文不欲爲譯藝解決任何問題，祗想①提起翻譯上一般問題，希望有心從事翻譯工作的人自求解決方案；使不負責或勇氣大的譯者知有所戒，并以之②說明譯本之不可完全信託之使有心研究外國文化的人，努力直接去讀原文的風味。

對於翻譯，我們很可同情一位德國語言哲學家洪波爾特（Wilhelm V. Humboldt 1767—1835）（一九三五年北京大學德文系刊行洪波百年祭特冊）的說法，「翻譯是化不可能者爲可能」（Schadewaldt Das Problem des Meesitxcm 1927年中有介紹）「可能」，是一種相對[illegible]的說法，[illegible]不可能與可能兩種[illegible]。[illegible]原著中有一部份可譯，一部份不可譯，這就是說翻譯沒有絕對的，完全的把握。其實，一切譯本都[illegible]能脫[illegible]原著的[illegible]部份，雖可能是很大的一部分，藝術譯本特別明顯是如此。

[illegible]的這種說法，[illegible]後[illegible]有絕對[illegible]完全[illegible]翻譯是[illegible]能[illegible]部份[illegible]原著[illegible]多少？[illegible]如何[illegible]譯者之經驗才能而定，然如此，[illegible]疏遠，[illegible]準，所以翻譯要有一種標準。中國翻譯界自嚴幾道之後，已有一種相對的標準：「信，達，雅」，若按嚴義，則譯者對原著祇負「信」的責任，至於「達」與「雅」，那是譯文問題，在不失原文之意義下，可任譯者自由，但這樣可以發生兩種不良的結果：

一、使譯者只對原文，而不同時也向原著者負責。文字變遷不已，常有它的時代性，此時之文體字義如此，他時之文體字義又當如彼。凡爲民族都沒有完全美滿之語言文字，其語言文字無時不在進步中。作者生於其時代中，自不能不接受其時代之語言文字。則，若譯者僅忠於原譯之文義，忽略其文義的時代性，作者所賦於其文字的特殊意義及其文章的風格，則必致忠而不忠，終要破壞譯文的忠實。

二、譯文若不同時顧及原譯的風格，一任譯者自求譯文之雅順，則已碍於信，亦當如嚴幾道一樣，將赫胥黎之天演論譯成柳子厚的文章（張君勱語，見林語堂語文論叢論翻譯篇）。

因按嚴義的信達雅可使譯文發生上述兩種不良結果，所以我們認爲嚴義的信，達，雅，三者有增釋的必要：「信」，是忠於原著，亦同時要忠於作者本人。「達」是轉達原文內容，亦使譯文順達。「雅」，是傳原著之格，亦求譯文雅潔，三者互爲條件，失一不可，三者俱全則互相利益，失信之達雅，是「亂譯」，將重演林琴南捕風捉影之故技。失達之信雅，是「死譯」。無以爲信與雅。失雅之信達雖較勝一籌，但終不免如嚴幾道之譯近代西洋名著爲中國之古文。這說明信達雅三者互相利益，三者所以失一不可，亦以三者失一不可，惟信而後可以言達，達可以致雅；達爲雅之前提，信而後有達雅。譯若能並顧着信達雅，同時又做盡了上述意義的信達雅，則結果必能活現原著。但能活現原著的翻譯，當亦可求而不易得。

著作是作者之血肉，歌德曾對他一部很得意的劇作太梭（Tasso）說：「太梭的血，是我的血，他的肉是我的肉中的一部份；換言之，著作是一種有機體，每一部份都即是整個作品不可或缺的部份，都對整個有成全的作用，失其一部份就可使整個受到威脅或感受缺乏。作者所用的文體有他精神活動的適應性，他所用的字音就是他的心音，他所安排的詞句即是他的思想，他爲何時候如此思想，而不如彼思想，即他爲何時候如此寫而不如彼寫，這都有他的精神上之要。如果一種翻譯，把文體變換，音律更替，句語改變，即使能轉達原著中一部份的情理動作，當然無法托出全部原著的內容和精神。這因爲（一）文體與內容在精神活動上的聯係關係，文體變更即可影響精神活動；形式與內容失其一致性又當如字音之更替，同樣會失却原著之美。此外，（二）文句之安排時常可以影響詞句性質或句改變詞義，這樣，翻譯若不精密詞句安排及意義，逐字逐句去譯原著，自當不能活現原著。

爲着要活現原著，要逐字逐句去翻譯；雖不能即此就可以完全活現原著，但此較態度是很積極的。然而這種積極的態度終不過是一種態度而已，不能有濟於事。許來馬哈（Schleiermacher 1768—1834）我所著「翻譯之方法」（Wien die Methode des Wiesetxens）裏說：「沒有一種語言能機械的確當地套着他種語言」，話雖極平凡，因爲凡曾研究過外國語言或從事翻譯的人都很容易的得着這番經驗，但這特別是對翻譯界說的話，在這裏我們接受他的警告，使我們再看看民族語言之界限，自然特有一種意義。

個人與民族的現實關係是暫時的，永遠的是彼此間的精神聯繫。這種聯繫深藏於語言中，溫特（W. Wundt 1832—1920）在他的「民族心理學（Volkerpsychologie）中有云：「我們不能無語言而思想」；思想與語言相伴相隨，這如此的前人黑爾德（Herder 1744—1803）所說的，「一串字就是一串思想」，（語言之起源 Ursprung der Sprache）話的意義正同，都以爲精神與語言不可分離。一個作家之表現他的思想，不能不用語言，而語言又各有民族的特性，是文法的，也同時是語言本質的。從文法上，我們可看出此有彼無，這如此那如彼；從本質上看，這是象形的，那是非象形的。即在同系語言，亦自傳統，習慣，宗教，政治及天才家創用或變用等，可使一民族之語言不失其特性。這種特性人力不可掘除，時間也不能打破。歷時愈久，反愈可增强這種特性，因爲民族語言各有特性，而且作家又不能不接受這特性，我們自當沒有辦法把一種語言很機械的套在他種語言之上。（未完）

黎漢文 鄧蟄 結婚啓事 茲訂於卅一年二月廿三日在渝結婚，恐親友未及周知，特此敬告。

中水電工程行 袁保生啓事

國醫邱嘯天本人到渝 診所：林森路四六六號

晨早 七時開市 名菜專點 粥品麵食 鮮奶咖啡 飲食部 冠生園

譚文斌 契約 葉被焚啓事

聲明作廢

浙江周百川醫師 主治：兒科婦科內科 診所：民生路劉天保藥號

病家注意 愈最速 取費最廉 眞誠爲患者服務的診所 道明魚口 專治膿泡淋濁梅毒下疳

醫學博士 李星階

衛生署化驗 嚴 惠民 治咳丸 功能：止咳 化痰 順氣 定喘

重慶仁濟漢口協和內科小兒科花柳科 醫學博士 馮玉周

廖允文 專門痔科

婦女外科 下治丸

產科婦人科 留日女醫師張銳士

最新性病治療 陳文濟

仁濟醫院主治醫師 英國醫學博士 郎育三

北平協和醫院產婦科醫師及女醫學士 趙淑璉

皮膚花柳專科醫師 章松筠

名醫介紹 白濁白帶 斷根靈藥 專洗白濁 白帶藥水 總經理 治淋果乃靈 果乃靈洗滌藥液

利車皮碗 讓廉 中一路三十三號 生華行 易 電話二三五九

出售 三元盤印刷機 西門子電鑽及

茲遺失 … 作廢

有養花鋪

欣欣書店 營業簡目 重慶支店

清眞百齡餐廳 大雅茶室 神仙口 茶 紅綠園茶

民衆 今天復映 綠野仙蹤（全部五彩）

新川 今天光榮獻映 夜明珠

唯一 泰山情侶

國泰 解語花 天網

抗建堂 今天獻映 血濺寶山城

一園 日戲全本 水漫金山寺 夜戲全部 貞娥刺虎

昇平 今天獻映 解語花 鼓書

第一劇場 漢 好戲

新 今天 國華 光榮 權威 奇趣 交際花原是大强盜 機關陷井！驚險曲折！ 新春巨片 南洋影片公司卅萬巨資傾力攝製偉